

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ О.Е. КУТАФИНА (МГЮА)»**

Кафедра английского языка

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРАВОВЕДЕНИИ**

Б1.В.01

год набора - 2023

Код и наименование направления подготовки: 40.04.01 Юриспруденция

Уровень высшего образования: магистратура

**Направленность (профиль)
ОПОП ВО:** Уголовное право и уголовное
судопроизводство

Форма (формы) обучения: очная, очно-заочная, заочная

Квалификация: магистр

Москва – 2023

Программа утверждена на заседании кафедры английского языка протокол № 7 от 30 марта 2023 года. Программа одобрена на заседании кафедры иностранных языков от 29 марта 2023 года, протокол № 7.

Автор(ы):

Мартыненко И.А. – кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

Киселева Л.А. – старший преподаватель кафедры английского языка Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

Кадилина О.А. – к.ф.н., старший преподаватель кафедры английского языка Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

Рецензент:

Хитрова И.В. – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры английского языка №4 МГИМО МИД России

Мартыненко И.А., Киселева Л.А., Кадилина О.А.

Иностранный язык в правоведении: рабочая программа дисциплины (модуля)/ Мартыненко И.А., Киселева Л.А., Кадилина О.А.– М.: Издательский центр Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), 2023.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Цели и задачи освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины (модуля) «Иностранный язык в правоведении» является, главным образом, поддержание ранее приобретенных навыков и умений иноязычного общения и их использования, как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере профессиональной деятельности, совершенствование умений и навыков владения устной и письменной формами иноязычной речи в ситуациях профессионального и научного общения юриста; а также совершенствование навыков публичных выступлений и презентации своих достижений в профессиональной научной сфере на английском языке; увеличение активного лексического запаса в области различных отраслей права; повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию; развитие информационной культуры; расширение кругозора и повышение общей культуры; воспитание уважения к духовным ценностям разных народов.

Основными задачами освоения дисциплины (модуля) «Иностранный язык в правоведении» является повышение уровня владения английским языком, достигнутого на уровне бакалавриата, овладение новыми направлениями в рамках профильной сферы деятельности и необходимым уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных и профессиональных задач как в профессиональной, так и научной сферах деятельности юриста при интеграции в иноязычную среду и при общении с зарубежными партнерами.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Дисциплина (модуль) «Иностранный язык в правоведении» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1. Дисциплины (модули) основной профессиональной образовательной программы высшего образования.

Освоение дисциплины дает возможность расширения и углубления знаний, полученных на предшествующем этапе обучения, приобретения умений и навыков, определяемых содержанием программы. Компетенции, которые формируются в процессе освоения дисциплины, необходимы для успешной профессиональной и научной деятельности юриста. Обучающиеся приобретают способность самостоятельно находить и использовать необходимые содержательно-логические связи с другими дисциплинами программы, такими как «Современные правовые учения», «Актуальные проблемы права и правоприменения», «Информационно-технологическое обеспечение юридической деятельности (LegalTech)».

Владение иностранным языком на уровне компетенций позволит значительно расширить коммуникативный диапазон общения выпускника высшей школы с представителями других профессиональных сообществ, позволит осваивать зарубежное информационное пространство в научной среде.

Иностранный язык тесно взаимосвязан с другими сферами профессионального цикла юриста и служит инструментом для развития индивидуальных когнитивных процессов, социокультурного и профессионального опыта, общей культуры.

1.3. Формируемые компетенции и индикаторы их достижения (планируемые результаты освоения дисциплины (модуля))

По итогам освоения дисциплины (модуля) «Иностранный язык в правоведении» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

универсальными:

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия ;

УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки;

профессиональными:

ПК-3 Способен давать юридические консультации и заключения в различных сферах юридической деятельности;

ПК-4 Способен оказывать юридическую помощь гражданам, организациям, иным субъектам в конкретных сферах юридической деятельности.

| Разделы (темы) дисциплины (модуля) | Код и наименование формируемых компетенций | Индикатор достижения компетенций (планируемый результат освоения дисциплины (модуля)) |
|------------------------------------|---|---|
| Английский язык в правоведении | УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | ИУК 4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия. ИУК 4.2 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.). ИУК 4.3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее |

| | | |
|---|--|---|
| | | <p>подходящий формат.</p> <p>ИУК 4.4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке.</p> |
| Правоведение и юридическая терминология | <p>УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки</p> | <p>ИУК 6.1 Оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), оптимально их использует для успешного выполнения порученного задания</p> <p>ИУК 6.2 Определяет приоритеты профессионального роста и способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки по выбранным критериям</p> <p>ИУК 6.3 Выстраивает гибкую профессиональную траекторию, используя инструменты непрерывного образования, с учетом накопленного опыта профессиональной деятельности и динамично изменяющихся требований рынка труда</p> |
| Научные степени и юридическое исследование | <p>ПК-3 Способен давать юридические консультации и заключения в различных сферах юридической деятельности</p> | <p>ИПК 3.1 Выявляет и формулирует наличие правовой проблемы</p> <p>ИПК 3.2 Знает и применяет правила оформления правового заключения и письменной консультации</p> <p>ИПК 3.3 Вырабатывает различные варианты решения конкретных задач на основе норм права и полученных аналитических данных</p> |
| Научная коммуникация и магистерская диссертация | <p>ПК-4 Способен оказывать юридическую помощь гражданам, организациям, иным субъектам в конкретных сферах юридической деятельности</p> | <p>ИПК 4.1 Определяет цель обращения за правовой помощью, устанавливает юридически значимые обстоятельства по делу</p> <p>ИПК 4.2 Определяет возможные способы решения правовой проблемы, разрабатывает план их реализации, выделяет их преимущества и недостатки</p> <p>ИПК 4.3 Знает и соблюдает правила эффективной коммуникации при оказании правовой помощи и юридических услуг</p> |

В результате освоения дисциплины (модуля) «Иностранный язык в правоведении» обучающийся должен:

а) знать:

1. особенности профессионально-делового и научного английского языка;
2. характеристики делового стиля общения на английском языке в ситуациях профессионального общения юриста;
3. ситуации научного общения юриста;
4. международные наукометрические и реферативно-библиографические базы данных;
5. значение новых лексических единиц, терминов, связанных с профессиональной и научной деятельностью юриста;
6. правила подготовки электронной профессионально ориентированной презентации в Power Point.

б) уметь:

1. вычленять и понимать информацию, ограниченную коммуникативным заданием, а также воспринимать и осмысливать сообщения с учетом намерения, установки, состояния и пр. говорящего;
2. критически анализировать информацию, поступающую из СМИ и наукометрических баз данных;
3. выделять профессионально значимую информацию, распознавать и усваивать научную терминологию;
4. составить аннотацию к статье на английском языке;
5. аргументированно строить собственную речь на иностранном языке с элементами рассуждения, критики, оценки, выражения собственного мнения;
6. подготовить профессионально ориентированную электронную презентацию;
7. вести научную дискуссию на английском языке на заданную тему.

в) владеть:

1. навыками поиска информации в международных наукометрических и реферативно-библиографических базах данных;
2. навыками восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров профессионального и научного характеров;
3. навыками проведения сопоставительного анализа факторов англоязычной и русской профессиональной субкультур;
4. навыками планирования и структурирования публичного высказывания;
5. навыками самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной, учебной и научной литературы.

II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Объем дисциплины (модуля) «Иностранный язык в правоведении» составляет 2 з.е., 72 академических часа. Форма промежуточной аттестации – зачет.

2.1. Тематические планы

2.1.1. Тематический план для очной формы обучения

| № п / п | Разделы (темы) дисциплины (модуля) | семестр/ триместр | Виды учебной деятельности и объем (в академических часах) | | | Технология образовательн ого процесса | Форма текущего контроля/ Форма промежуточн ой аттестации |
|------------------|--|----------------------|--|-----------|-----------|--|---|
| | | | лекции | ПЗ | СР | | |
| 1 | Английский язык в правоведении | 1 | 2 | | 4 | Лекция- презентация | Тесты/ контрольные задания |
| 2 | Правоведение и юридическая терминология | 1 | | 4 | 18 | Работа в парах и малых группах, таск-анализ, учебная дискуссия в парах и малых группах. | Тест, тезисный план, групповой проект, презентация |
| 3 | Научные степени и юридическое исследование | 1 | | 4 | 18 | Учебная дискуссия в парах и малых группах. кластеры Работа в парах, реферировани е статьи с/на англ. яз. | Фронтальный опрос, рендеринг, реферировани е статьи с/на англ. яз., презентация, аннотация |
| 4 | Научная коммуникация и магистерская диссертация | 1 | | 4 | 18 | Круглый стол, работа в парах Моделирован ие ситуации научной коммуникаци и | Фронтальный опрос, Презентация, эссе |
| | Всего по ОФО | | 2 | 12 | 58 | | Зачет |

2.1.2. Тематический план для очно-заочной формы обучения

| № п | Разделы (темы) дисциплины | с | Виды учебной деятельности и объем (в академических часах) | Технология образовательн | Форма текущего |
|--------|------------------------------|---|--|-----------------------------|-------------------|
|--------|------------------------------|---|--|-----------------------------|-------------------|

| / п | (модуля) | местр/триместр | лекции | ПЗ | СР | ого процесса | контроля/ Форма промежуточн ой аттестации |
|----------------------|---|----------------|----------|-----------|-----------|--|---|
| 1 | Английский язык в правоведении | 1 | 2 | | 6 | Лекция-презентация | Тесты/ контрольные задания |
| 2 | Правоведение и юридическая терминология | 1 | | 2 | 18 | Работа в парах и малых группах, таск-анализ, учебная дискуссия в парах и малых группах. | Тест, тезисный план, групповой проект, презентация |
| 3 | Научные степени и юридическое исследование | 1 | | 4 | 18 | Учебная дискуссия в парах и малых группах. кластеры Работа в парах, реферирование статьи с/на англ. яз. | Фронтальный опрос, рендеринг, реферирование статьи с/на англ. яз., презентация, аннотация |
| 4 | Научная коммуникация и магистерская диссертация | 1 | | 4 | 18 | Круглый стол, работа в парах Моделирование ситуации научной коммуникации | Фронтальный опрос, Презентация, эссе |
| Всего по ОЗФО | | | 2 | 10 | 60 | | Зачет |

2.1.3. Тематический план для заочной формы обучения

| № п / п | Разделы (темы) дисциплины (модуля) | курс | Виды учебной деятельности и объем (в академических часах) | | | Технология образовательного процесса | Форма текущего контроля/ Форма промежуточной аттестации |
|---------|------------------------------------|------|---|----|----|--------------------------------------|--|
| | | | лекции | ПЗ | СР | | |
| 1 | Английский язык | 1 | 2 | | 4 | Лекция- | Тесты/ |

| | | | | | | | |
|---|---|---|----------|----------|-----------|---|---|
| | в правоведении | | | | | презентация | контрольные задания |
| 2 | Правоведение и юридическая терминология | 1 | | - | 30 | Работа в парах и малых группах, таск-анализ, учебная дискуссия в парах и малых группах. | Тест, тезисный план, групповой проект, презентация |
| 3 | Научные степени и юридическое исследование | 2 | | 4 | 12 | Учебная дискуссия в парах и малых группах. кластеры Работа в парах, реферирование статьи с/на англ. яз. | Фронтальный опрос, рендеринг, реферирование статьи с/на англ. яз., презентация, аннотация |
| 4 | Научная коммуникация и магистерская диссертация | 2 | | 4 | 12 | Круглый стол, работа в парах Моделирование ситуации научной коммуникации | Фронтальный опрос, Презентация, эссе |
| | Всего по ЗФО | | 2 | 8 | 58 | | Зачет – 4 ак.ч. |

Содержание дисциплины (модуля)

Раздел I

Тема 1. «Юридическая наука и терминология».

Лексико-грамматический минимум по теме.

Чтение текстов (изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое).

Перевод текстов.

Тема 2. «Юридическая наука и терминология».

Коммуникация в профессионально-ориентированных ситуациях общения, осуществляемая в устной и письменной формах.

Выполнение разноплановых упражнений на развитие языковых компетенций.

Раздел II

Тема 1. «Научные степени и юридическое исследование».

Лексико-грамматический минимум по теме.

Чтение текстов (изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое).

Перевод текстов.

Тема 2. «Научные степени и юридическое исследование».

Коммуникация в профессионально-ориентированных ситуациях общения, осуществляемая в устной и письменной формах.

Выполнение разноплановых упражнений на развитие языковых компетенций.

Раздел III

Тема 1. «Научная дискуссия и магистерская диссертация».

Лексико-грамматический минимум по теме.

Чтение текстов (изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое).

Перевод текстов.

Тема 2. «Научная дискуссия и магистерская диссертация».

Коммуникация в профессионально-ориентированных ситуациях общения, осуществляемая в устной и письменной формах.

Выполнение разноплановых упражнений на развитие языковых компетенций.

2.2. Занятия лекционного типа

Лекция 1. *«Особенности изучения юридического английского языка в магистратуре».*

Содержание:

Введение

Наукоориентированность программы. Магистерская диссертация как ВКР на 2 ступени ВО, необходимость обзора научной литературы по теме диссертации на англ. яз., повышение процента оригинальности работы за счет переводов, необходимость публиковать статьи и составлять к ним аннотации на англ. яз.

Ученая степень, ученое звание, академические должности в системе образования в России и за рубежом (расхождения).

Перевод академических должностей и научных степеней на англ. яз. (дает представление о позиции автора той или иной научной статьи на англ. яз.)

Особенности освоения программы дисциплины «Иностранный язык (английский) в правоведении» в магистратуре (обоснование тем и форм проведения аудиторных занятий)

Наукометрические базы данных

WestLaw (краткий мастер-класс по пользованию б/д)

Характерные особенности зарубежных научных конференций и конгрессов

Зачет (требования к зачету)

Задания для подготовки:

Изучение рекомендованной основной и дополнительной литературы, нормативного материала.

2.3. Занятия семинарского типа**Практическое занятие 1. Юридическая наука и терминология.**

1. Разминка.
2. Введение в тему. Работа с текстом согласно выбору преподавателя.
3. Выполнение упражнений на развитие навыков профессионально ориентированной научно-стилистической речи.
4. Работа с юридической терминологией и дефинициями.
5. Работа в малых группах.

Задания для подготовки:

1. Подготовить рендеринг текста
2. Подготовить электронные презентации по заданным темам в малых группах

Практическое занятие 2. Юридическая наука и терминология.

1. Разминка.
2. Работа с текстами. Анализ, переработка и рендеринг.
3. Работа в парах.
4. Выполнение тренировочных упражнений.
5. Представление презентаций на заданную тему.

Задания для подготовки:

1. Разобрать кластер “US higher education”
2. Перевести текст “Emergence of the doctor’s and master’s degrees”

Практическое занятие 3. Научные степени и юридическое исследование.

1. Разминка.
2. Введение в тему. Работа с кластером “US higher education”.
3. Введение и проработка терминов, характерных для научных и академических степеней.
4. Выполнение тренировочных упражнений.
5. Реферирование текста с русского языка на английский.

Задания для подготовки:

1. Составить кластер по теме «Наукометрические базы данных»
2. Подготовить презентацию по кластеру

Практическое занятие 4. Научные степени и юридическое исследование.

1. Разминка.

2. Введение в тему. Работа с текстом согласно выбору преподавателя.
3. Анализ структуры текста и характерных признаков научного стиля.
4. Рассмотрение лексических, грамматических и стилистических особенностей научной статьи.
5. Пошаговое ознакомление с техникой составления аннотации.
6. Выполнение тренировочных упражнений.
7. Учебная дискуссия по теме «Наукометрические базы данных» на основе составленных кластеров.

Задание для подготовки:

1. Создать презентацию на одну из предложенных тем.

Практическое занятие 5. Научная дискуссия и магистерская диссертация.

1. Разминка.
2. Введение в тему. Работа с текстом согласно выбору преподавателя.
3. Работа по закреплению основной терминологии и ознакомление с особенностями англоязычного академического письма.
4. Выполнение тренировочных упражнений, включая грамматические.

Задание для подготовки:

1. Подготовить презентацию на одну из предложенных тем.

Практическое занятие 6. Научная дискуссия и магистерская диссертация.

1. Разминка.
2. Введение в тему. Работа с текстом согласно выбору преподавателя.
3. Введение лексической терминологии по видам и особенностям научных дискуссий.
4. Выполнение тренировочных упражнений.
5. Написание небольшого эссе на предложенную тему.

2.4. Самостоятельная работа

Подавляющее количество часов дисциплины (модуля) «Иностранный язык в правоведении» отводится на самостоятельную работу. Виды самостоятельной работы в рамках освоения дисциплины: аудиторная и внеаудиторная.

2.4.1. Аудиторная самостоятельная работа

При проведении аудиторного практического занятия приветствуется использование компьютерных технологий (хотя отсутствие компьютеров допускается). В случае лингвокомпьютерного обучения основным видом становится их внеаудиторная самостоятельная работа по заданию преподавателя и творческая самостоятельная работа. Аудиторная работа

выступает при этом как подготовительный этап для самостоятельного выполнения заданий.

Обучающиеся, недостаточно уверенно владеющие иностранным языком в сфере профессиональной коммуникации, должны более интенсивно вовлекаться в самостоятельную работу.

Обучающимся предлагаются разнообразные задания, для выполнения которых требуются умения пользоваться электронными словарями, библиотеками, базами данных, поисковыми системами, онлайн версиями ведущих мировых газет и журналов, при этом все предлагаемые задания существенно отличаются от обычных языковых упражнений, поскольку для их выполнения обучающийся должен применить полученные ранее знания по использованию компьютерных программных ресурсов, проделать заданный объем работы и представить результаты в определенном формате, то есть создать «продукт» своей учебной деятельности.

2.4.2. Варианты внеаудиторной и творческой самостоятельной работы:

1. Получение, обработка и фиксация информации по заданной теме.
2. Ознакомление с лингвострановедческой и научной информацией для подготовки сообщений в аудитории.
3. Ознакомление с профессионально значимой информацией по заданной теме, представляемой на иностранном языке.
4. Подготовка сообщений и написание рефератов, докладов на профессионально ориентированную тематику с предоставлением права выбора темы.
5. Подбор и изучение правовых источников на иностранном языке, работа с периодической печатью, подготовка тематических обзоров по научной периодике.
6. Подготовка к участию на иностранном языке в научных правовых конференциях как внутри, так и вне вуза.
7. Подготовка беседы с преподавателем по актуальным темам современной юридической науки
8. Подготовка тематических глоссариев.
9. Подбор и ознакомление, подбор и перевод на русский язык (в зависимости от цели поставленной задачи) научно-правовых иноязычных текстов/документов, необходимых для изучения дисциплин научно-правового характера.
11. Коллективная или индивидуальная проектная работа по заданной или самостоятельно выбранной теме.

При определении итоговой оценки изучения иностранного языка 30% ее должна составлять оценка самостоятельной работы обучающегося.

Контроль (проверку) самостоятельной работы обучающихся осуществляют преподаватели, проводящие учебные занятия, в целях оценки усвоения знаний, умений и уровня приобретаемых компетенций. В рамках модуля и по его окончанию проводится контроль самостоятельной внеаудиторной и творческой работы.

Особенности самостоятельной работы обучающихся заочной формы обучения заключаются в интенсификации процесса обучения иноязычному общению, в требованиях к уровню сформированности умений в области владения современными техническими средствами по поиску, обработке, хранению и созданию структурированной информации; к уровню коммуникативных умений общения на иностранном языке для осуществления взаимодействия в информационных сетях Интернета. А именно: сохранение результатов контроля и самоконтроля в лингвометодической базе данных; создание структурированной информации посредством электронных форм и шаблонов; подготовка презентаций; осуществление оперативного доступа к информационным сетям с целью общения на иностранном языке; уровень осуществления монологической и диалогической речи в различных ситуациях иноязычного общения; чтение и перевод аутентичных текстов из различных электронных ресурсов сети Интернет (электронные словари, энциклопедии, справочники, газеты и библиотеки); осуществление письменной коммуникации в Интернете.

2.4.3. Примеры самостоятельной внеаудиторной и творческой работы.

1. «Подготовка к участию в научно-практической конференции профессиональной направленности». Найдите в Интернете или других информационных источниках статьи на иностранном языке, в которых даются рекомендации о том, как писать научные сообщения/ тезисы/ доклады. Выделите наиболее интересную с Вашей точки зрения информацию и расскажите о ней на занятии в аудитории (развитие умений поискового чтения и говорения).
2. Подберите в сети Интернет или других информационных источниках материал (статьи/аннотации/сообщения/ доклады) по интересующей Вас тематике и выпишите из отобранных Вами аннотаций и статей примеры дефиниций, классификаций, описания структуры, функций, происхождения, сравнения, оценки речи и пр. Выделите графически языковые средства, с помощью которых автор выражает указанные речевые функции (развитие умений поискового чтения и письма).
3. Найдите в Интернете или других информационных источниках статью на иностранном языке, содержащую информацию по интересующему Вас вопросу. Выделите в ней графическими средствами структурно-функциональные части (введение, основная часть, заключение). Найдите в статье дефиниции, классификации, описания, сравнения и др., напечатайте соответствующие подзаголовки перед каждой смысловой частью. Теперь (используя сделанное) составьте аннотацию прочитанной статьи (развитие умений просмотрового и изучающего чтения, а также письма).
5. Прослушайте аудиотекст по заданию преподавателя (на MP3, на определенном сайте Интернета) и законспектируйте основную/второстепенную информацию текста для ответа на вопросы

преподавателя во время аудиторного занятия (развитие умений аудирования, письма и говорения).

Главным фактором успеха организации самостоятельной работы является оптимизация всех трех её форм, создание условий высокой активности, самостоятельности и ответственности обучающихся как в аудитории, так и вне ее в ходе осуществления всех видов учебной деятельности.

Текущий контроль (проверка) самостоятельной работы осуществляется преподавателем, проводящим учебные занятия, в целях контроля за усвоением знаний, формирования умений и определением уровня приобретаемых компетенций в аудитории и на консультациях. Итоговый контроль осуществляется в форме проведения промежуточной аттестации, которая помимо общих заданий по составлению аннотации к незнакомой научной статье на английском языке и выделения ее ключевых слов, ответов на вопросы преподавателя по пройденным в аудитории темам, включает в себя проверку результатов проведенной творческой самостоятельной работы, представленной в виде современной научной статьи из международной наукометрической базы данных с последующим анализом этой проблемы, сделанным обучающимся.

Модели (особенности) самостоятельной работы по отдельным разделам и темам дисциплины (модуля) очной, очно-заочной и заочной форм обучения различаются лишь количеством отведенных часов.

Модель самостоятельной работы обучающихся по выполнению творческого задания по разделам и темам курса

| № п/п | Тема самостоятельной работы | Задания для самостоятельной работы | Форма контроля |
|--------------|---|--|------------------------------|
| 1. | Тема определяется выбранной специализацией обучающегося | Найти в одной из международных наукометрических баз данных статью по своей специализации и подготовить характеристику или резюме (summary) рассматриваемого в ней вопроса. | Промежуточная аттестация |
| 2. | Тема определяется выбранной специализацией обучающегося | Составить перечень актуальных публикаций по определенной тематике. | Текущий контроль в аудитории |
| 3. | Типы работы с текстами и документами | Составить аннотацию и выделить ключевые слова текста | Текущий контроль в аудитории |

III. ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Основными видами контроля уровня образовательных достижений и сформированности заявленных в программе общекультурных и профессиональных компетенций по дисциплине (модулю) «Иностранный язык в правоведении» являются:

- **текущий контроль успеваемости;**
- **промежуточная аттестация.**

Формами **текущего контроля** могут быть:

- опрос (фронтальный или выборочный, письменный или устный и др.);
- тестирование (письменное или устное);
- проверка выполнения домашних заданий;
- подготовка эссе и презентаций;
- участие в проведении ролевых игр;
- другие формы (по усмотрению преподавателя).

Примерные вопросы для текущего контроля успеваемости при фронтальном или выборочном опросе:

1. What does legal science deal with?
2. What is the most classical model in the theory of legal science?
3. Do the terms “master”, “Doctor” and “Professor” signify the same levels of academic achievement?
4. What were the earliest doctoral degrees?
5. What do scientific data bases provide?
6. What kind of scientific literature do international data bases contain?
7. What are the most famous international scientometric databases?
8. What is the Hirsch Index?
9. What does the Impact factor reflect?
10. On what stage of Master’s programme is the dissertation usually written?
11. What does a master dissertation provide to its author?
12. What are the most successful dissertations characterized with?

При оценке текущей успеваемости преподавателем учитываются все виды учебной деятельности обучающихся (аудиторной и внеаудиторной самостоятельной работы), а именно:

1. активность его участия в работе в аудитории;
2. успешность формирования навыков общекультурных компетенций в виде публичных выступлений, умения внимательно слушать и

- понимать высказывания других участников образовательного процесса, формулировать вопросы;
3. умение работать в паре или команде;
 4. способность к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей ее достижения;
 5. способность логически, аргументировано и ясно выстраивать устную и письменную речь;
 6. готовность к занятию, полнота и качество выполнения задания для самостоятельной работы;
 7. использование дополнительных источников информации при подготовке заданий, в том числе из глобальных компьютерных сетей;
 8. репрезентативность формы выполнения учебного задания.

Промежуточная аттестация по дисциплине – это форма контроля, проводимая по завершению изучения дисциплины. В соответствии с учебным планом, установленной формой промежуточной аттестацией по дисциплине (модулю) «Иностранный язык в правоведении» является экзаменационный зачет.

Промежуточная аттестация включает в себя следующие задания:

1. Прочитайте текст объемом 1500–1700 п.з. со словарем, составьте к нему аннотацию и выпишите ключевые слова (30 мин.)
2. Ответьте на вопросы преподавателя по пройденным темам.
3. Представьте статью по своей специализации из международных наукометрических баз данных и проанализируйте основную проблему статьи.

Примерные вопросы для промежуточной аттестации:

1. What do you know about legal science? Is there any difference between legal science and jurisprudence?
2. What do know about higher education and academic degrees in English speaking countries?
3. What do know about the history of the academic degree appearance?
4. What do you know about the evolution of the terminology of academic degrees?
5. What do know about modern international data bases?
6. What international data base is the most useful for lawyers and jurists?
7. What is a good abstract to the scientific article? What requirements should it satisfy?
8. What types of scientific meetings do you know? What characteristic features does each of them have?

9. What do you know about master's dissertation, its structure and requirements?
10. What do you know about legal research and its methodology?

Пример текста для составления аннотации на промежуточной аттестации:

Write an abstract to the given article and highlight its keywords.

London Review of International Law

November, 2018

Article

Radha Ivory^{al}

Copyright © 2019 by Oxford University Press; Radha Ivory

BEYOND TRANSNATIONAL CRIMINAL LAW: ANTI-CORRUPTION AS GLOBAL NEW GOVERNANCE

CONCEPTIONS OF TRANSNATIONAL CRIMINAL LAW

Transnational criminal lawyers offer thick descriptions of certain rules on deviance. They bracket criminal laws that are neither completely 'domestic' nor 'international'. They also present those regulations as uniquely problematic for normative reasons. In this Part, I describe two conceptions of transnational criminal law, principally as developed by Neil Boister and Sabine Gless. I designate their conceptions 'maximalist' and 'minimalist' to draw attention to their differing concepts of space and privileged sources. I place their conceptions in the context of theories about transnational and international law at the end of this section, before applying them to corruption controls in the following Part.

Maximalist conceptions

The maximalist stance is exemplified in the work of Boister, who defines transnational criminal law as 'the indirect suppression by international law through domestic penal law of criminal activities that have actual or potential trans-boundary effects' or 'transboundary moral impacts. Boister presents transnational criminal law as one element of a three part taxonomy of criminal law, which is distinguished from its domestic and international counterparts in three ways. First, transnational criminalisation is multilevel. Whereas 'suppression conventions' commit states to legal harmonisation and cooperation in matters of criminal justice, domestic criminal laws impose duties on people. Second, suppression conventions regulate transnational crimes, i.e., 'offences whose inception, perpetration and/or direct or indirect effects involve[e] more than one country'. Third, suppression conventions are the outcome of international political processes, as described by Peter Andreas and Ethan Nadelmann in the literature on international relations. The system, field, or order is constituted by suppression conventions or similar international coordinating 'arrangements', and the cross-border social construction of 'transnational crimes'.

Minimalist conceptions

A minority of authors, whom I call 'minimalists', perceive transnational criminal law to arise whenever criminal conduct, procedures, or regulations cross national (territorial) borders. In this way, David Luban, Julia O'Sullivan, and David Stewart define transnational criminal law as that 'part of any nation's domestic criminal law that "regulates actions or events that transcend national frontiers"'. By contrast, 'treaty-based domestic crimes' and 'international crim[es] in the strict sense' have fixed characteristics that derive from the international legal order. Gless offers a yet more minimal interpretation.

IV. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Основная литература по дисциплине «Иностранный язык в правоведении»:

Иностранный язык в правоведении = Legal English for Master's Programme :
URL: <https://msal.ru/structure/kafedry-vypuskayushchie/kafedra-angliyskogo-yazyka/materialy/>

Дополнительная литература по дисциплине «Иностранный язык в правоведении»:

- 1) Alcaraz E. Hughes B. Legal Translation Explained. Manchester: St. Jerome Publishing, 2002. 120 p.
- 2) Bailey S. Academic writing. A handbook for international students. Third ed. New York: Routledge, 2011. 293 p.
- 3) Frost A. English for Legal Professionals. Oxford University Press, 2009. 96 p.
- 4) Lynch T., Anderson K. (revised & updated by Anthony Elloway) Grammar for academic writing. English Language Teaching Centre University of Edinburgh, 2013. 90 p.
- 5) Schweber H. The "Science" of Legal Science: The Model of the Natural Sciences in Nineteenth-Century American Legal Education// Law and history review. 1999. Vol. 17. N 3.

V. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ И ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Обеспечение образовательного процесса иными библиотечно-информационными ресурсами и средствами обеспечения образовательного процесса

Обучающимся обеспечивается доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам. Полнотекстовая рабочая программа дисциплины (модуля) размещена в Цифровой научно-образовательной и социальной сети Университета (далее - ЦНОСС), в системе которой функционируют «Электронные личные кабинеты обучающегося и научно-педагогического работника». Доступ к материалам возможен через введение индивидуального пароля. ЦНОСС предназначена для создания лично-ориентированной информационно-коммуникационной среды, обеспечивающей информационное взаимодействие всех участников образовательного процесса Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), в том числе предоставление им общедоступной и персонализированной справочной,

научной, образовательной, социальной информации посредством сервисов, функционирующих на основе прикладных информационных систем Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА). Помимо электронных библиотек Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), он обеспечен индивидуальным неограниченным доступом ко всем удаленным электронно-библиотечным системам, базам данных и справочно-правовым системам, подключенным в Университете имени О.Е. Кутафина (МГЮА) на основании лицензионных договоров, и имеющие адаптированные версии сайтов для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья.

Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают возможность одновременного доступа 100 процентов обучающихся из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), так и вне ее.

Фонд электронных ресурсов Библиотеки включает следующие справочно-правовые системы, базы данных и электронные библиотечные системы:

5.1.1. Справочно-правовые системы:

| | | | | |
|----|-----------------------|-----------|---|--|
| 1. | ИС «Континент» | сторонняя | http://continent-online.com | ООО «Агентство правовой интеграции «КОНТИНЕНТ», договоры: - № 18032020 от 20.03.2018 г. с 20.03.2018 г. по 19.03.2019 г.; - № 19012120 от 20.03.2019 г. с 20.03.2019 г. по 19.03.2020 г.; - № 20040220 от 02.03.2020 г. с 20.03.2020 г. по 19.03.2021 г. - №21021512 от 16.03.2021 г. с 20.03.2021 г. по 19.03.2022 г. - № 22021712 от 09.03.2022 г. с 20.03.2022г. по 19.03.2023 г.; - № 23020811 от 06.03.2023 г. с 20.03.2023 г. по 19.03.2024 г. |
| 2. | СПС Westlaw Academics | сторонняя | https://uk.westlaw.com | Филиал Акционерного общества «Томсон Рейтер (Маркетс) Юроп СА», договоры: - № 2TR/2019 от 24.12.2018 г. с 01.01.2019 г. по 31.12.2019 г.; - №RU03358/19 от 11.12.2019 г., |

| | | | | |
|----|-----------------|-----------|---|--|
| | | | | с 01.01.2020 г. по 31.12.2020 г.; - № ЭБ-6/2021 от 06.11.2020 г. с 01.01.2021 г. по 31.12.2021 г.; - № ЭР-5/2022 от 27.10.2021 г., период доступа с 01.01.2022 г. по 31.12.2022 г.; - № 32211783551 от 16.11.2022 г. с 01.01.2023 г. по 31.12.2023 г. |
| 3. | КонсультантПлюс | сторонняя | http://www.consultant.ru | Открытая лицензия для образовательных организаций |
| 4. | Гарант | сторонняя | https://www.garant.ru | Открытая лицензия для образовательных организаций |

5.1.2. Профессиональные базы данных:

| | | | | |
|----|--|-----------|--|--|
| 3. | Коллекции полнотекстовых электронных книг информационного ресурса EBSCOHost БД eBook Collection | сторонняя | http:// web.a.ebscohost.com | ООО «ЦНИ НЭИКОН», договор № 03731110819000006 от 18.06.2019 г. бессрочно |
| 4. | Национальная электронная библиотека (НЭБ) | сторонняя | https://rusneb.ru | ФГБУ «Российская государственная библиотека», договор № 101/НЭБ/4615 от 01.08.2018 г. с 01.08.2018 по 31.07.2023г. (безвозмездный) |
| 5. | Президентская библиотека имени Б.Н. Ельцина | сторонняя | https://www.prilib.ru | ФГБУ «Президентская библиотека имени Б. Н. Ельцина, Соглашение о сотрудничестве № 23 от 24.12.2010 г., бессрочно |
| 6. | НЭБ eLIBRARY.RU | сторонняя | http://elibrary.ru | ООО «РУНЕБ», договоры: - № SU-13-03/2019-1 от 27.03.2019 г. с 01.04.2019 г. по 31.03.2020 г.; - № ЭР-1/2020 от 17.04.2020 г. с 17.04.2020 г. по 16.04.2021 г.; - № ЭР-2/2021 от 25.03.2021 г. с 25.2021 г. по 24.03.2022 г.; - № ЭР-3/2022 от |

| | | | | |
|----|--------------------|-----------|---|--|
| | | | | 04.03.2022 г. с 09.03.2022 г. по 09.03.2023 г.; - № SU-1494/2023 от 22.03.2023 г. с 27.03.2023 г. по 26.03.2024 г. |
| 7. | Legal Source | сторонняя | http://web.a.ebscohost.com | ООО «ЦНИ НЭИКОН», договоры: - № 414-EBSCO/2020 от 29.11.2019 г., с 01.01.2020 г. по 31.12.2020 г.; - № ЭБ-5/2021 от 02.11.2020 г. с 01.01.2021 г. по 31.12.2021 г.; - № ЭР-2/2022 от 01.10.2021 г., с 01.01.2022 г. по 31.12.2022 г.; - № 414- EBSCO/23 от 21.10.2022 г. с 01.01.2023 г. по 31.12.2023 г. |
| 8. | ЛитРес: Библиотека | сторонняя | http://biblio.litres.ru | ООО «ЛитРес», договоры: - № 290120/Б-1-76 от 12.03.2020 г. с 12.03.2020 г. по 11.03.2021 г.; - № 160221/Б-1-157 от 12.03.2021 г. с 12.03.2021 г. по 11.03.2022 г.; - № ЭР-6/2022 от 18.03.2022 г. с 18.03.2022 г. по 17.03.2023 г.; - № 130223/Б-1-136 от 02.03.2023 г. с 18.03.2023 г. по 17.03.2024 г. |

5.1.3. Электронно-библиотечные системы:

| | | | | |
|----|--------------------|-----------|---|--|
| 1. | ЭБС ZNANIUM.COM | сторонняя | http://znanium.com | ООО «Научно-издательский центр ЗНАНИУМ», договоры: - № 3489 бс от |
|----|--------------------|-----------|---|--|

| | | | | |
|----|--|-----------|---|--|
| | | | | 14.12.2018 г. с 01.01.2019 г. по 31.12.2019 г.; - № 3/2019эбс от 29.11.2019 г. с 01.01.2020 г. по 31.12.2020 г.; - № 3/2021 эбс от 02.11.2020 г. с 01.01.2021 г. по 31.12.2021 г.; - № 1/2022эбс от 01.10.2021 г. с 01.01.2022 г. по 31.12.2022 г.; - № 32211747575эбс от 07.10.2022 г. с 01.01.2023 г. по 31.12.2023 г. |
| 2. | ЭБС Book.ru | сторонняя | http://book.ru | ООО «КноРус медиа», договоры: - № 18494735 от 17.12.2018 г. с 01.01.2019 г. по 31.12.2019 г.; - № ЭБ-2/2019 от 29.11.2019 г. с 01.01.2020 г. по 31.12.2020 г. - № ЭБ-4/2021 от 02.11.2020 г. с 01.01.2021 г. по 31.12.2021 г.; - № ЭР-4/2022 от 01.10.2021 г. с 01.01.2022 г. по 31.12.2022 г.; - № 32211783653 от 21.10.2022 г. с 01.01.2023 г. по 31.12.2023 г. |
| 3. | ВЧЗ РГБ (Виртуальный читальный зал Российской государственной библиотеки) | сторонняя | https://search.rsl.ru/ | ФГБУ «Российская государственная библиотека», договор № 32312116538 от 14.02.2023 г. с 02.03.2023 г. по 01.03.2024 г. |
| 4. | ЭБС Юрайт | сторонняя | http://www.biblio-online.ru | ООО «Электронное издательство Юрайт», договоры: |

| | | | | |
|----|-------------------|-----------|---|---|
| | | | | -№ ЭБ-1/2019 от 01.04.2019 г. с 01.04.2019 г. по 31.03.2020 г.; - № ЭБ-1/2020 от 01.04.2020 г. с 01.04.2020 г. по 31.03.2021 г. - № ЭР-1/2021 от 23.03.2021 г. с 03.04.2021 г. по 02.04.2022 г.; - № ЭР-7/2022 от 09.03.2022 г. с 03.04.2022 по 02.04.2023 г.; -№ 32312233331 от 29.03.2023 г. с 03.04.2023 г. по 02.04.2024 г. |
| 5. | ЭБС «Юстицинформ» | сторонняя | https://elknigi.ru/ | ООО «Юридический дом «Юстицинформ», договор № ЭР-1/2023 от 30.03.2023 г. с 05.04.2023 г. по 04.04.2024 г. |
| 6. | ЭБС Проспект | сторонняя | http://ebs.prospekt.org | ООО «Проспект», договоры: -№ ЭБ-1/2019 от 03.07.2019 г. с 03.07.2019 г. по 02.07.2020 г.; - № ЭБ-2/2020 от 03.07.2020 г. с 03.07.2020 г. по 02.03.2021 г.; - № ЭР-3/2021 от 21.06.2021 с 03.07.2021 г. по 02.07.2022 г.; - № 32211498857 от 24.06.2022 г. с 03.07.2022 г. по 02.07.2023 г.; - 32312506505 от 27.06.2023 с 03.07.2023 г. по 02.07.2024 г. |

Университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА) обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения, состав которого подлежит ежегодному обновлению.

5.3. Перечень программного обеспечения (ПО), установленного на компьютерах, задействованных в образовательном процессе по дисциплине (модулю)

Все аудитории, задействованные в образовательном процессе по реализации дисциплины (модуля), оснащены следующим ПО:

| № | Описание ПО | Наименование ПО, программная среда, СУБД | Вид лицензирования |
|---|-------------------------------------|--|--------------------|
| ПО, устанавливаемое на рабочую станцию | | | |
| 1. | Операционная система | Windows 7 | Лицензия |
| | | Windows 10 | Лицензия |
| | | По договорам: | |
| | | № 32009118468 от 01.06.2020 г. № 31907826970 от 27.05.2019 г. № 31806485253 от 20.06.2018 г. №31705236597 от 28.07.2017 г. №31604279221 от 12.12.2016 г. | |
| 4. | Антивирусная защита | Kaspersky Workspace Security | Лицензия |
| | | По договорам: № 31907848213 от 03.06.2019 г. № 31806590686 от 14.06.2018 №31705098445 от 30.05.2017 № 31603346516 от 21.03.2016 | |
| 5. | Офисные пакеты | Microsoft Office | Лицензия |
| | | По договорам: № 32009118468 от 01.06.2020 г. № 31907826970 от 27.05. 2019 г. № 31806485253 от 21.06.2018 г. №31705236597 от 28.07.2017 г. №31604279221 от 12.12.2016 г. | |
| 7. | Архиваторы | 7-Zip | Открытая лицензия |
| | | WinRar | Открытая лицензия |
| 8. | Интернет браузер | Google Chrome | Открытая лицензия |
| 9. | Программа для просмотра файлов PDF | Adobe Acrobat reader | Открытая лицензия |
| | | Foxit Reader | Открытая лицензия |
| 10. | Программа для просмотра файлов DJVU | DjVu viewer | Открытая лицензия |
| 11. | Пакет кодеков | K-Lite Codec Pack | Открытая лицензия |
| 12. | Видеоплеер | Windows Media Player | В комплекте с ОС |
| | | vlc pleer | Открытая лицензия |
| | | flashpleer | Открытая лицензия |
| 13. | Аудиоплеер | Winamp | Открытая лицензия |
| 11. | Справочно- правовые системы (СПС) | Консультант плюс | Открытая лицензия |
| | | Гарант | Открытая лицензия |

Университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА) располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом, и соответствующей действующим санитарным и противопожарным нормам и правилам.

В реализации дисциплины (модуля) задействованы учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Для проведения занятий лекционного типа обучающимся предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, которые хранятся на электронных носителях.

5.4. Помещения для самостоятельной работы обучающихся

Помещения для самостоятельной работы обучающихся расположенные по адресу г. Москва ул. Садовая-Кудринская д.9 стр.1, оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в ЭИОС Университета и включают в себя:

1. Электронный читальный зал на 135 посадочных мест:

- стол студенческий двухместный – 42 шт.,
- стол студенческий трехместный – 10 шт.,
- кресло для индивидуальной работы – 3 шт.,
- стул – 135 шт.,
- компьютер студенческий 50 МАС АВ – 76 шт. (компьютерная техника подключена к сети «Интернет» и обеспечивает доступ в электронную информационно-образовательную среду),
- проектор с моторизованным лифтом Epson EB-1880 – 1 шт.,
- экран Projecta с электронным приводом – 1 шт.

Электронный читальный зал располагается на первом этаже, предназначенного для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, рабочие места в читальном зале оборудованы современными эргономичными моноблоками с качественными экранами, а также аудио гарнитурами.

Комплекс средств:

- рабочее место с увеличенным пространством – 2 шт.,
- наушники «накладного» типа – 1 компл.,
- лупа ручная для чтения 90mmx13.5mm – 1 шт.,
- линза Френеля в виниловой рамке 300*190 – 1 шт.

2. Читальные залы на 93 посадочных мест:

- стол студенческий двухместный – 24 шт.,
- стол студенческий трехместный – 2 шт.,
- кресло для индивидуальной работы – 7 шт.,
- стул – 93 шт.,
- компьютер студенческий 50 МАС АВ – 11 шт.

3. Абонемент научной литературы на 4 посадочных мест:

- стол студенческий одноместный – 4 шт.,
- компьютер студенческий 50 МАС АВ – 4 шт.,
- стул – 4 шт.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся расположенное по адресу г. Москва наб. Шитово д. 72 корп. 3, оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в ЭИОС Университета и включает в себя:

- компьютер студенческий Lenovo – 16 шт.,
- стол студенческий одноместный – 16 шт.,
- стол студенческий двухместный – 17 шт.,
- стул – 42 шт.

Дисциплина (модуль) обеспечена помещениями для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.